

李德庆编著

东方文学稿略

郑州大学中文系

前言：“一分钟也不能忘记东方”！

——东方文化和文学的历史成就及其世界影响…（1）

第一章 印度文学……………（7）

第一节 印度古代文学和两大史诗……………（7）

第二节 迦梨陀娑与《沙恭达罗》……………（13）

第三节 印度中古文学……………（20）

第四节 泰戈尔……………（33）

第五节 印度现代文学和普列姆昌德……………（50）

第二章 日本文学……………（65）

第一节 日本古代文学和《万叶集》……………（65）

第二节 紫式部与《源氏物语》……………（73）

第三节 日本近代文学和夏目漱石……………（84）

第四节 日本现代无产阶级文学……………（101）

第五节 小林多喜二……………（112）

第三章 朝鲜文学……………（134）

第一节 朝鲜古代文学……………（134）

第二节 古典名著《春香传》……………（145）

第三节 朝鲜现代无产阶级文学……………（154）

第四节 赵基天……………（166）

✓第四章 伊朗文学	(180)
第一节 伊朗古代文学	(180)
第二节 萨迪	(185)
✓第五章 阿拉伯文学	(194)
第一节 阿拉伯古代文学	(194)
第二节 《天方夜谭》	(202)
第六章 越南文学	(217)
第一节 越南古代文学和《金云翘传》	(217)
第二节 越南现代无产阶级文学	(231)
第三节 胡志明	(239)
第七章 土耳其文学	(250)
第一节 土耳其古代文学	(250)
第二节 土耳其现代文学和希克梅特	(256)
第八章 埃及文学	(283)
第一节 埃及古代文学	(283)
第二节 埃及现代文学	(288)
附 录：重要资料篇目索引	(296)
后 记	(318)

前言

“一分钟也不能忘记东方”！

——东方文化和文学的历史成就及其世界影响

众所周知，东方——亚洲和非洲——是古代人类文化的摇篮。在人类历史的远古时代，东方的四大文明古国——埃及、巴比伦、印度和中国，便创造了灿烂的文化，成为世界文明的发源地。当西方文化处于漫长的中世纪的黑暗时期，西方有些民族还在茹毛饮血的时候，生产力已经相当发展了的东方不少奴隶制和封建制国家所创造的科学文化，是当时世界文明的最高成就。到了近代，由于西方殖民主义势力的疯狂掠夺和极力摧残，东方的经济和文化才开始落后了。虽然如此，在科学文化方面，也仍然有所发明创造，依旧放射着灿烂的光芒。二十世纪初叶以来，随着“落后的欧洲与先进的亚洲”^①这个新时代的来临，在风起云涌的民族解放斗争中，产生了资产阶级进步文化和无产阶级文化。这两种文化尽管性质不同，但它们都在反对帝国主义和封建主义的伟大斗争中作了巨大的贡献。世界各民族如战马的互自由竞争，来创造东方人民数千年来所创造的丰富而灿烂的文化，在与西方文化接触和交流过程中，曾经影响并推动了西方文化的进步。中国的造纸术、丝、火药、罗盘和印刷术，阿拉伯的数学、医学和天文学传到欧洲，促进了西方文化和科学技术的

发展。埃及古代文化对地中海地区和希腊也发生过重要影响。

东方人民对人类文化宝库的伟大贡献，东方文化对西方文化的巨大影响，它自古以来就赢得的世界声誉，这一切，尽管遭到西方殖民主义者和反动的资产阶级学者的蔑视和诽谤，但曾受到欧洲进步资产阶级知识分子杰出代表人物的赞美与推崇。法国启蒙主义先驱者之一、著名的哲学家和作家伏尔泰在他的《论道德》中这样说过：“王公们和商人去发现东方只是为了寻找财富，而哲学家却找到了新的道德和物质世界。”“作为一个哲学家，如果你想知道地球上发生了什么事情，你得先把眼睛掉向东方——那是一切艺术的摇篮，西方的一切都应该归功于它。”他还在这部著作中，一开头就用整章的篇幅来谈论中国，对中国的道德观给以很高评价。十八和十九世纪德国大诗人歌德，也曾高度评价过中国的民族和文化。在谈到中国人时，他说：“就他们而言，生活是更明朗、更纯洁、更道德；他们随时随地表现出是一种通情达理的人，良好的公民……。”他很早就对中国的艺术品产生了很大兴趣。对印度古典文艺，他也同样地表示赞许。

作为东方文化的重要组成部分的东方文学，它有着悠久的历史，优秀的传统，复杂的现象，丰富的遗产。几千年来，它就以自己的光辉成就在世界文学史上占着突出的地位，享有世界的声誉。不管西方殖民主义者、反动的资产阶级学者和文学史家怎样目空一切，瞪眼瞎说，但事实依旧是

①列宁语。

事实，诽谤总归是诽谤。

事实就是：在古代，东方文学的主要成就与古代希腊和罗马文学相比毫不逊色；在中古，东方文学要比西方文学辉煌得多，是世界文学的高峰；现代和当代，东方的无产阶级文学和资产阶级进步文学，是站在世界人民反帝反殖第一线上的文学，是思想性战斗性最强的文学。至于近代文学，东方是不如西方，但绝非一片荒芜，仍产生了象泰戈尔那样名震东西的大家。

东方文学五千年间的光辉成就表现在各个方面——思想内容、艺术成就、文学体裁、形象塑造以及语言风格等等。具体说来，在下列各点上，东方文学是首屈一指的——

巴比伦的《吉尔伽美什》，是世界上第一部史诗；
印度的《五卷书》，是世界上第一部寓言故事集；
印度的《小泥车》，是世界上第一部富于社会意义的戏剧；

日本的《源氏物语》，是世界上第一部长篇小说；
希伯来的《旧约》，是世界上第一部宗教经书。

东方文学在如下几点上，可谓世界之“最”——
世界上最古老的文学创作，产生在埃及；
世界上最早出现的三部诗集，是埃及的《亡灵书》，印度的《吠陀》和中国的《诗经》；

世界上规模最大的史诗，是印度的《摩诃婆罗多》；
世界上成就最大的民间故事集，是阿拉伯的《天方夜谭》（《一千零一夜》）；

世界上最长的一部文人诗歌创作，是波斯诗人菲尔杜西的《列王记》；

世界资本主义国家中，无产阶级文学运动最发达的是日本；

世界文学中，反殖反帝倾向最鲜明的是东方文学，世界上流传最广的一部文学作品，是阿拉伯的《卡里莱和笛木乃》。

东方文坛，作品浩瀚，作家众多。在浩如烟海的文学创作中，能够列入世界优秀文学之林而无愧者，除中国的《诗经》、《楚辞》、《史记》，李白和杜甫、白居易、陆游、辛弃疾的诗词，关汉卿等的戏剧以及《水浒》、《红楼梦》等杰出的作品外，还有：印度的史诗《摩诃婆罗多》和《罗摩衍那》，诗剧《沙恭达罗》和泰戈尔的作品；日本的《万叶集》、《源氏物语》和小林多喜二的创作；朝鲜的《春香传》；越南的《金云翘传》；阿拉伯的《天方夜谭》；波斯的《列王记》和《蔷薇园》等许多名著。

东方几千年间出现的一系列伟大诗人和作家，虽然西方对他们不感兴趣，但屈原、迦梨陀婆、司马迁、李白、杜甫、白居易、菲尔杜西、紫式部、萨迪、哈菲兹和泰戈尔、鲁迅、小林多喜二等人的光辉名字早已先后传遍世界。

在世界文学的发展过程中，东方文学曾经起过很大的促进作用。占据古代和中古时期世界文学高峰位置的东方文学，给西方以显著影响，为当时树立了文学范例。许多西方第一流的诗人和作家，都或多或少受到东方文学的熏陶和启迪。他们或借助东方故事为其题材，或改编东方有关历史传说，或借鉴东方作家写作技巧，或赞叹东方创作高度成就。在薄伽丘和乔叟的创作中可以找到印度故事的影子。歌德的《浮士德》中的“舞台的序剧”就是受印度古代伟大作家迦

梨陀婆名剧《沙恭达罗》的影响而写出的。歌德对《沙恭达罗》的女主人公沙恭达罗的美丽赞不绝口。同歌德一样，席勒也对《沙恭达罗》推崇备至。他曾写道：“在古代希腊，竟没有一部书能够在美妙女性温柔方面，或者在美妙的爱情方面与《沙恭达罗》相比于万一。”英国大诗人拜伦对哈菲兹的评价很高，说“哈菲兹是不朽的”。马克思主义的创始人之一恩格斯，也称赞过这位负有盛名的诗人。他说：“读放荡不羁的老哈菲兹的音调十分优美的原作，是令人十分快意的。”①

我们不能忘记东方，不能忘记具有光荣的斗争传统而当前又是觉醒了的站在世界人民革命斗争前列的二十八亿英雄的东方人民。列宁早在七十多年前所提出的著名的光辉论点——“亚洲是世界风暴的新源泉”和“落后的欧洲与先进的亚洲”，已为伟大的历史实践所充分证明。毛泽东同志关于三个世界划分的英明论断，正发挥着团结反霸的巨大作用

亚洲、非洲和拉丁美洲的广大地区，是当代世界各种矛盾集中的地区，是帝国主义统治最薄弱的地区，是目前直接打击帝国主义的世界革命风暴的主要地区。这些地区的民族民主革命运动，是当代的一大历史潮流。这个潮流，严重地打击着和削弱着帝国主义和新老殖民主义的统治基础，是当代保卫世界和平的强大力量。因此，在一定意义上说，整个国际无产阶级革命事业，终究要以占世界人口绝大多数的第三世界各国人民的革命斗争为转移。

东方所处的战略地位既是如此重要，东方人民反帝斗争

① 《马克思恩格斯论艺术》（二）第一〇四页。

的浪潮既是如此汹涌澎湃，我们理应更加注意和重视东方。我们必须加强研究东方人民的过去和现在，以达到相互了解，共同奋斗，早日消灭东方人民苦难的根源——万恶的殖民主义制度的伟大目的。

我们不能忘记东方，不能忘记东方各国人民几千年来所共同创造的光辉灿烂的文化和文学。我们必须坚决清除“西方文化中心”论（或“欧洲文学中心”论）的一切不良影响，正确评价和对待东西方的文化和文学遗产，还东方文化和文学以本来的面目。这是一项拨乱反正，正本清源，急待解决而又十分光荣的历史任务。

斯大林说：“一分钟也不能忘记东方”，“谁愿社会主义胜利，谁就不能忘记东方。”①

① 《列宁斯大林论中国》，解放社出版，一九五〇

年。② 一第（二）《米基尔赫赫恩恩克》①

第一章 印度文学 ✓

第一节 印度古代文学和两大史诗

世界文明古国之一的印度，早在公元前二千年已经进入原始公社制时代，开始产生印度古代文学。最古老的诗歌总集《吠陀》，规模很大，共收诗歌一千七百五十九首。它的内容相当繁杂，有歌颂火神、雷神和其他神的，有歌颂各种植物的，也有描写劳动和追求财富的（如赌棍赌博等），个别诗篇是反映爱情生活的，还有不少是属于咒语一类的诗，用于驱邪、求雨、除病、灭灾、逐兽、退敌，或用以追求幸福、祈祷长寿。

《吠陀》的主要部分并不是表现阶级社会的有关事物，而是反映没有阶级的原始公社制社会和向奴隶制社会过渡时期的社会生活。《吠陀》的主要价值是：给后世提供了公元前二千年到一千年间印度社会的丰富的生活材料，具有重要的认识意义。

比《吠陀》产生的时代稍晚一些，印度出现了两部伟大的史诗——《玛哈帕拉达》（亦译《摩诃婆罗多》）和《腊玛延那》（亦译《罗摩衍那》）。

（一）两大史诗的时代和规模：

两大史诗的主要情节基本形成于公元前一千年。随后通

过一千多年间不同阶层的各种文人的不断加工处理，到公元后才最后定型，但其基本内容的形成，不会晚于公元前四、五百年。从公元前一千年到四、五百年，印度社会正处于原始公社制末期和向奴隶制过渡时期。这时，新的社会经济形态开始孕育产生，各种社会势力之间的斗争十分尖锐复杂，它们时而联合，时而吞并，对外掠夺财富，对内争夺王位，往往引起激烈的军事冲突，酿成战争。这就是《玛哈帕拉达》和《腊玛延那》中心部分所反映的时代的基本面貌。

两部史诗的规模，完全可以说是空前绝后的。《玛哈帕拉达》计十八篇，外加附录一篇，共二千一百零九章，十万七千颂，二十一万四千行。《腊玛延那》计七篇，五百章，二万四千颂，四万八千行。两部史诗合计：十三万一千颂，二十六万二千行。比荷马两大史诗多九倍以上！

(二) 《玛哈帕拉达》的中心内容和思想倾向：

这部史诗的中心故事是古鲁和班度两个王族争夺统治权的斗争。

两族王子是堂兄弟关系。古鲁族兄弟百人，力量强大，班度族兄弟五人，力量较弱。古鲁方面为了将来牢固掌权，恃强凌弱，依仗人多势众，一再施展阴谋，直至使用暴力，企图消灭对方。先是把班度五子骗出京城，打算在行宫附近放火将他们烧死，但阴谋未逞。班度五子被迫隐姓埋名，漂泊异乡。在一个国王择婿比武会上，双方相逢，几乎闹出流血事件。五子比武获胜，合娶王女为妻。他们开始在自己的领土上精心治理：采取进步措施，努力发展生产，人民安居乐业。这时，古鲁百子更加嫉恨，又对班度方面玩弄诡计：提出赌博挑战。因他们用假骰子，弄得班度王子输了所有一

切——自身、领土、妻子。只是由于老王出面调停，才没有沦为奴隶。接着，古鲁百子又二次提出挑战，条件是谁输谁就被流放十二年。结果，班度五子又输了，于是流放远方。十二年期满，班度五子要求归还领土，古鲁百子坚决不给，终于引起武装冲突，双方大战十八天，极其激烈，十分残酷，直杀得天昏地暗，鬼哭神号，尸堆如山，血流成河。最后，古鲁百子全部战死，班度方面大获全胜，引师还京，做了国王。

对这个中心事件，我们自然不能用阶级分析方法去进行评价，因为当时阶级尚未出现。那么，是否两族王子的斗争就是非莫辨、半斤八两、糊涂了之了呢？当然不是。这里也是有是与非、正义与不义、进步与落后的界限的。所依据的标准就是：看是否对社会生产有利，对人类发展有利。

从上述两族王子的斗争故事来看，哪一方是代表先进的社会力量，他们的斗争是正义的呢？自然是班度五子一方。这是因为，虽然班度一方人数较少，军力单薄，同对方相比是个弱者，受迫害者，但是他们却具有如下一些特点和优势：①注重治理国家；②能够主持公道；③内部比较团结；④反对强权，反对掠夺，同情弱小。这些因素，在斗争中发挥了重要作用，班度一方终于赢得了胜利。相反，古鲁方面，尽管人多势众，军力强大，同班度相比是个强者，然而他们却注重霸占，不善治理，惯使诡谋，欺小凌弱，内部涣散，人心不齐，最后导致彻底覆亡。

这部史诗的作者们的态度正是这样：肯定了班度五子一方的正义性质，颂扬了他们的斗争行为，而对古鲁百子一方则是批判的、否定的。

这便是《玛哈帕拉达》最基本的思想倾向。

(三) 《腊玛延那》的基本情节和主要思想：

这部史诗是以腊玛的活动为中心展开故事情节的。王子腊玛，品德优良，勇力过人。继母嫉恨，强迫老王，废去腊玛，责令流放，另立太子（即此继母之子）准备继承。遵从父命，腊玛偕妻，流放山林。脱下王服，披上树皮，饥食野果，渴饮清泉，处境艰苦，却无怨言。四处飘泊，十有四年。腊玛之妻，遭人劫去。为救妻命，他与强敌，接连战斗，击溃对方，杀死敌首，获妻归来。流放期满，返回京城，即位为王，治理天下。

《腊玛延那》集中歌颂了腊玛的高尚品德和英雄事迹。这是一个德勇兼备、颇得人心的英雄人物。关怀人民、不计私利、不畏艰苦、听从父命、信守誓言、忍让宽容等等，都是腊玛思想品德的重要表现。史诗把这些方面都当作腊玛的崇高品德给以充分肯定和热情赞美。

对腊玛的勇武一面，史诗有着突出而生动的描写。比武时的腊玛，他力大无穷，挽断神弓，天下英雄，目瞪口呆；战斗中的腊玛，他武艺高强，左冲右突，敌方勇士，望风披靡。

史诗《腊玛延那》的基本思想是：通过对英雄人物腊玛的歌颂，肯定了由腊玛所代表的从原始公社制向奴隶制过渡时期进步的氏族上层势力，赞扬了这个阶层的有生命、有力量、有进步意义的一面。

(四) 两大史诗的艺术特点：

在情节结构上，特点是有两种不同形式——以事件为中

心的情节构成和以人物为中心的情节构成。《玛哈帕拉达》是前种形式，《腊玛延那》是后种形式。

在表现人物上，特点是运用了正面描写和侧面描写相结合的方法。

在环境描写上，特点是注重渲染与美化。

印度两大史诗是印度古代文学的里程碑，是古代印度人民的智慧的结晶，是印度古代社会生活的百科全书。它在思想内容和艺术形式两个方面所表现的各种特点，都具有典范的意义，它所树立的榜样，已成为后世印度文学所遵循的规范。

在印度奴隶制社会时期，大约公元二、三世纪，印度文学中产生了一部杰出的戏剧作品，即相传为首陀罗迦所创作的十幕剧《小泥车》。这部作品，以一个即将垮台的印度奴隶制小王国的首都优禅尼城为背景，以当时社会生活为基础，把妓女春军和小商善施的爱情故事同社会矛盾紧密结合，深刻揭露了奴隶主阶级的荒淫无耻、野蛮残暴以及法律的虚伪本质，反映了城市下层人民的苦难遭遇，热情歌颂了被压迫阶级的反暴斗争。通过这些，表现了官逼民反、改朝换代这样具有重大社会意义的主题。

《小泥车》所表现的这个主题，所揭示的社会矛盾，所达到的思想高度，不仅在当时印度文学中是无以伦比的，而且就是与当时世界各古老国家的文学成就相比，也是高出一筹的。

故事文学在古代印度文学中也占有重要地位。《五卷书》就是这种体裁的代表作品。这部继承了佛教《本生经》中民间口头创作传统的印度民间寓言故事的总汇，在七十八

个形形色色的故事中，广泛地反映了当时社会的生活面貌和广大人民群众的思想感情。它们或直接批判统治阶级的罪恶，嘲讽国王的愚蠢，描绘劳动群众的善引，赞扬他们的智慧；或象征性地间接揭露人民敌人的阴险狠毒，歌颂广大人民的团结斗争。《五卷书》影响深远。它不仅在同类创作中成为后人效法和模仿的对象（如印度中古时期作家那罗衍仿效其形式、袭取其内容而成的《嘉言集》），而且在公元六世纪以后开始被译为多种外国文字而成为世界上流传最广的文学作品之一。

此外，在古代印度文学中曾经产生过重大影响的诗人和作家还有马鸣（公元一、二世纪）和伐致呵利（公元后不久）。前者是一位最著名的佛教诗人和剧作家，代表作品有印度文学史上最早的两部叙事性长诗《佛所行赞》和《美难陀传》。后者是一位地位仅次于迦梨陀婆的成就很高的抒情诗人，代表作品是短诗集《三百咏》（或《三百妙语集》），深受群众喜爱，广为传诵。

印度古代文学不但在诗歌、戏剧、小说和民间故事方面产生了大量的作品，并且还出现了文艺理论性质的著作。公元前后问世的《舞论》，（用诗体写成，共三十七章）便是举世罕见的讨论戏剧理论问题的专著。

本节复习思考题：

一、印度两大史诗的主要成就。

二、《小泥车》所反映的社会内容。

本节主要参考资料：

八十一、金克木：《印度的伟大史诗〈罗摩衍那〉》（书前

附)，中国青年出版社，一九六二年。

二、卡理亚若夫：《关于〈摩诃婆罗多〉的简短说明》，《译文》一九五四年第十期。

三、季羨林：《印度史诗〈罗摩衍那〉》，《世界文学》一九七八年第二期。

第二节 迦梨陀娑与《沙恭达罗》

在印度奴隶社会时代的文学发展史上，迦梨陀娑是一个光辉的名字。这位印度古代最杰出的作家，他的才华主要表现在诗歌和戏剧两个方面。

关于迦梨陀娑的生平，我们几乎一无所知。就连印度的专门研究家，对此也是不甚了了。一般认为，他生活于公元四、五世纪，大约在公元三五〇年至四七二年之间。

迦梨陀娑一生写出很多作品，最有代表性的 是这样两部：抒情长诗《云使》，诗剧《沙恭达罗》。

《云使》是迦梨陀娑诗歌创作的代表。全诗共一百一十五节，分《前云》《后云》两部分。基本内容如下：

小仙药叉，工作有误，遭大仙诅咒，流放山区，为期一年。药叉孤寂，渴念娇妻。一天有片云朵飘上山顶，他便托云给他妻子捎去信息。云，肩负重托，就向他妻子所在的阿罗迦城飘然而去。一路之上，看不完的自然造化，望不尽的奇异景象。《后云》描绘，云来到这座美丽的城市之后的观感：城，是很美的，但女郎们更美，而药叉的娇妻呢，则是鲜花中之鲜花，美人中的美人——恰似一位天仙。

《云使》的社会意义在于：诗人迦梨陀娑以奴隶主下层

的民主情绪，对药叉的不幸表示了同情，对大仙的行为表现出不满，对社会矛盾进行了初步的揭露，对生活理想提出了自己的见解：清静、和平。

《云使》是印度文学史上一部艺术成就很高的抒情长诗。它想象丰富，构思新奇，具有浓郁的浪漫主义色彩；它语言优美，诗意盎然，缠绵悱恻，哀艳动人。

《沙恭达罗》这部诗剧的基本情节，是由修女沙恭达罗和国王豆扇陀之间的爱情纠葛构成的。全剧七幕，剧情如下：

国王狩猎，邂逅沙女，一见钟情，自主结合。国王回京，杳无音信。沙女有孕，进京寻夫。国王不认，沙女恼怒，责其不义，揭其本质。沙女无计，被救上天。随后戒指再现，国王忆起前情，自觉于心有愧。国王奉命征讨，凯旋来到天界，他向沙女认错，沙女表示谅解。于是夫妻父子，天界共庆团圆。

剧本成功地创造出了几个栩栩如生的人物形象。沙恭达罗是最引人注目的。

在迦梨陀娑笔下，沙恭达罗被写成如花似玉、心灵纯洁的东方美人的一种典型。她社会地位低下，衣着相当寒伧，浇灌花木，是其日课。与世隔绝的净修林生活，使她同自然环境建立了深厚感情，终日与花草树木为伴，同小鹿野鸭相处，视若姊妹，情同手足。别离一幕，沙女将去，花为溅泪，鹿亦紧随，惜别之情，凄惋动人！她和女友共同生活，彼此平等，相信友谊，推心置腹。她被蜜蜂所扰，惊慌失措，连声呼救。她不满足于净修林的清静无为，向往个人的幸福自由。

这些表现，说明沙恭达罗完全是一个心地善良、天真无